

Toponymie de Thys

par JULES HERBILLON (*)

2502. *às p'titès pîres*. — Terres pierreuses sur la hauteur, *dizéà lès mârîs*; cf. p. 849. || « Petit Brouck : Theunis Lowette demorant en ~, haulteur de Thys » *RP Otrange*, 1, 25 v^o (1594), sans doute le « brouck de Nabenge », n^o 2486.

2502*bis*. « sur le plain desseur le font Corbellon » *RP Otrange*, 20, 61 (1566); cf. n^o 2435.

2503. « p l o p p e a : 1 v. assez près de ~ » *CJ* (18 juillet 1634); « 14 v. assez près du plopay, se passe la voye de Roumine parmy » *CJ*, 43, 53 (1716); « 9 v. en l. d. à plopay, hauteur de Thys » *RP*, 5, 240 v^o (1759). Lieu dit commun avec Fize. [dimin. de w. *plope*, peuplier]; cf. n^o 2504*bis*.

2504. *p o n t*. — Awilhour ~; ~ d' Lôm'rindje (ou) d'à Valêye; petit ~; ~ d'à Petit; ~ dè rosti; Willoul ~. || « en lieu de Brouck condist le Brouck de pont » *CJ*, 9, 13 (1575); sans doute près du *pont dè rosti*.

2504*bis*. « popeler : negen roeden aen den ~, jurisdictie van Thys » *CJ*, 24, 2 v^o (1762). [néerl. *populier*, peuplier]; traduction de n^o 2503.

2505. *p r é* Baron; bas ~; ~ Franchois; ~ du grand Brouck; (petit) ~ Mârtègn; ~ Michier le cherpentier; ~ dè molègn; ~ de Momalle; ~ alle Motte; ~ Nabenge; neuft ~.

* Le présent article forme la 6^e suite et fin de la *Toponymie de Thys*, fascicule XIV de la *Toponymie de la Hesbaye liégeoise*.

2506. prince : li pazê dè ~; « item sur le pasay qui sort de la voye de Thys à Lens pour aller à Oreye » *Val-Éc.*, 7, 34 (18^es.); sentier de Crisnée à Oreye, n° 2395; s'amorçant à la route de Lens. — Topon. commun avec Oreye.

2507. flam. *de prokè-e*; « 11 v. en le ville de Nomerenges sur le Broxheal, j. à cortil qui fut le Royde vamont [= w. *vè amont*, vers amont ?] et à Brouxheal vers Geere » *S^t-Denis*, reg. 1, fol. 267 (1414); « 11 v. derier Nomerenge j. vers Gaires à werichas condist le Brockeal » *S^t-Denis*, reg. 1, fol. 346 (1433); « Broeckei », à Lowaige (1497); « desseur les preis condist Brouckille joindant ... alle pied-sente qui tend de Nomerenge à S^t Pere Riwau » *CJ*, 9, 35 v° (1576); « 7 v. en l. d. delez le preit nommé Broukee, j. d'aval à la v^{ve} Jean Vrancken delle Wage » *Val-Benoît*, liasse 303 (1671); « 4 v. au Brouckay, j. ... vers Moeuse au passeau qui vat de Nomerenge a la Weige, vers Geer au Brouckay » *CJ*, 20, 27 (1699); « Brouckay » *Tgr.*, n° 142, fol. 51, croquis (1731); « 5 v. en l. d. après des proukay » *RC Crisnée*, reg. 5 (1739); « 13 v. proche le Brouckay en fond de Nomerenge » *Val-Benoît*, liasse 303, mesurage (1754) « p. de t. [numérotée 1] g. en l. d. en flamend Brouckaye, sur le pasay qui tend des prez du Petit Waige à Nomrenge, j. d'amont à Gille Prosman, terre sensal aux oye [= à une redevance en oies] du s^r de Thys, et vers Geer audit brouckaye en petit prez del Waige; cette pièce estoit ancienement de la mensuration del Waige » *Val-Éc.*, reg. 7, fol. 46 (18^es.). — Prairie au sud du Geer, à la limite de Lowaige; territoire revendiqué par Lowaige, cf. p. 818. [dimin. en *-ellu* > w. *-ê* de *broûk* (n° 2390); emprunté et adapté par le flam., le toponyme a dû être repris par le w.; actuellement disparu du w., il ne vit plus qu'en flam.].

2508. « R a m e t : 2 v. assé près delle estache ~, j. d'amont alle voye appelée le pazea de Romine » *CJ* (18 juil-

let 1634); « 9 v. alle sitege Catherinne Ramet, j. d'amont alle voye d'Orey » *CJ*, 43, 53 (1716). — Le même que n° 2393. [Nom de famille, issu du nom de commune *Ramet* [L 97]].

2509. « R e n e r t : un cortil appelleit le cortil ~, stesant à Nomerenge, j. vers Mouse à werixhas et vers Gerre à broucke » *CJ*, 4, 33 (1552); « cortil Renier » *CJ*, 5, 34 v° (1557); « cortil Rener » *CJ* 10, 67 v° (1582).

2509bis. « Au R e p o s des Voyageurs, Cabaret »; cf. n° 2471.

2510. « R o l u e s : li tiers qui stat entre les dictes 9 v. et 3 j. qui lingne droitement sour le tier de bonier condist de ~ deseuvre le deme de Sainte Crois et de Sain Johan » *St^e-Croix*, Cartul. A, 114 v° (1375); « entre Thyx et Cressegnees, dalles le bonnier de Rolous » *Feudataires*, p. 569 (1357); « 1 b. de t. qu'on dist le bonyr Roullou, g. deseur les bomme » *RP*, 2, anniv. (30 août 1567); « 1 b. de t. qu'on dit le bonnier Roulloux, g. auprès des bommes » *RP*, 3, 4 (1680). [Nom de famille, issu du nom de la commune de *Roloux* (L 57).]

2510bis. « r o n a St-Pierre » KURTH, I, p. 181; par erreur, pour « roua », n° 2515.

2511. rosti : à pont dè ~; « hesse ou partie de commune, j. au roua, commençant au pont de Rosti et allant tout le long du rua » *CJ*, 20, 25 (1699); « endroit nommé le pont de rosty » *CJ* (1739); « sur le chemin du rywa, au pont de Rosty, en Brouck à Thys » *CJ* (1740). — Pont, sur le *r'wê*, au *Broûk*. [w. *rosti*, rôti; sobriquet? Cf. « au chemin de Rostibouhée » cad. de Polleur.]

2512. li rouwalète; amorce (*ACV* 22), sur la *vôye dè tram'*, du sentier vers la *pavêye*. || « ung jardin extant à Nomrenge, joindant vers Meuze al ruwalette, vers Geere

al Geere » *CJ*, 13, 75 v° (1614). [dimin. de w. *rouwale*, ruelle *DL*.]

2513. « ruelle du Roua » n° 2515.

2514. « R o m i n e : en lieu condist a pireux, j. d'amont a passea de ~ » *CJ*, 11, 6 v° (1593); « assez près du pasea de Ruminne » *CJ* (1617); « André Petit Jean auroit renfermé le chemin de Rumine; p. de t. au real chemin de Ruminne » *CJ* Plaids, n° 17 (24 mai 1666). Cf. nos 2385, 2393, 2420, 2499, 2503, 2508. — Sentier (*ACV* 17) faisant, depuis 1874, la limite de Fize; s'amorce sur la *vi vôte di Lidje*, gagne la *Mársale* à Fize, puis *Kemexhe* [n° 1060].

2515. *li r'wâ*; « a riwal entre This et Crissegeenes » *S^t-Denis*, reg. 8, fol. 132 (1324); « 9 v. subtus villam de This usque ad rivulum currentem de This ad villam de Wotrenges » *S^te-Croix*, Cartul. A, 110 v° (1379); « riweal de This » *ibid.*; visitation du *r'wâ*, à la limite de Crisnée, il doit avoir 4 pieds de largeur au fond : *CJ* (1^{er} août 1740); « ruisseau dit le Roua » *POPP*; « ruisseau de Roux » [par erreur] *DE RYCKEL*. — Affluent du Geer, venant de Crisnée, cf. p. 849. || *li vôte dè r'wâ*; route entre l'école et le *Broûk* : *ACV* 6. || « voie de roua » *ACV* 10. || « ruelle du Roua » *ACV* 15; ruelle en contrebas de l'église. ||| *li rouwâ Sint-Pîre*, n° 2520. ||| « Tiller sauwe » *Tgr.*, n° 142, fol. 51, croquis (1731); petit *rouwâ*, entre le *rouwâ Sint-Pîre* et *Nomerenge*. ||| « ruwail de Lens », n° 2463.

2516. « r u e t a y : 7 v. extantes au Rwa et au passea d'Oreye, j. d'aval au passea de Thys à Oreye, vers Meuse au ~ » *CJ*, 22, 132 (1742); « 7 v. sur le thier d'Oreye en l. d. proche le rouettay, appellées les sept verges Moesman [lire : *Mersman*, n° 2469] » *RP*, 5, 253 v° (1759); sans doute la rigole entre les deux *tiêrs* d'Oreye. || « *S^t-Pier rweteau* », n° 2520. [Dimin. en *-etê* de w. *rowe*, ruisseau; cf. n° 2321.]

2517. *ds sâs*; « en lieu qu'on disoit anciennement aux Saulx et passe le rouwa venant de This allant après Otrange parmis, j. d'amont à un pasay qu'on nomme le pasay d'Oreye » *Val-Éc.*, reg. 7, fol. 35 (18^e s.). — Rangée de saules, le long du *r'wâ*, au débouché du bas pré. || « aux saulx alle voye delle Waige » *CJ*, 10, 53 (1581). || *âs sâs dè vî Colas*, n^o 2395. || « aux deux saulx », n^o 2414. || « alle saul Helet », n^o 2446.

2517bis. « ale Sa c a l l e, sur les riwes a Tys » *St-Denis*, reg. 520, 32 v^o (1321). [Dimin. en *-ella* de w. *sâ*, saule.]

2518. *Sint-Môris'* : li fond ~ (arch.); « en l. d. a cor de fons Sain Meuris » *St^e-Croix*, Cartul. A, 114 v^o (1375); « 1 v. g. en fons St Moris da lous [= d'alleu] » *RP* Crisnée, 1, 14 (1517); « 6 v. deseur le fons saint Mauris » *RP*, 2, anniv. 4 mars (1607). — L. d. commun avec Crisnée, n^o 2325; au sud du *r'wâ*. || « 8 v. sour le thier saint Meuris » *CJ*, 1, 23 v^o (1478).

2519. « S^t - P a u l : courte, maison extante à This, en vinable de ~, j. damont a werixhas » *CJ*, fol. 93 (12 juin 1600); « cour, maison, jardin, scituée en l. d. la rue St Paul audit This » *CJ*, fol. 177 (9 juill. 1635).

2520. *Sint-Pîre* : l'âbe ~; sur cet arbre, cf. p. 850. || li v^oye di l'âbe *Sint-Pîre* (*ACV* 5); entre le village et l'arbre. || li rouwâ *Sint-Pîre*; « a riwaile de sains pier par my le voie delle Wege » *Val-Benoît*, 26, 73 v^o (1342); « entre This et le Wege en l. d. à Sain Piere Riweal » *St^e-Croix*, Cartul. A, 116 v^o (1375); « 22 b. 17 v. m. in l. d. rivulus sancti Petri, iuxta prata delle Wege » *ibid.*, 110 v^o; « prope Piere Riwal juxta terr(am) sancti Petri del Wege, 8 v. m. » *St-Lambert*, n^o 2333, 55 v^o (1493); « droit à un rwetea qui descent des champs en la Geer à St Pier rweteau et de St Pier rwua vat la ditte hauteur tout les fond de Sleit en amont » *Tgr.*, n^o 142, fol. 46 (1587); « 4 v. desseur St Pier Riwaux » *RP*,

3, 4 (1680); « sur le thier deseur St Pir Rouwa » *Val-Éc.*, 7, 74 (18^e s.); « Roua St Pierre » POPP. — Flam. Sint-Peterszouw; « ½ b. super rivulum sancti Petri dictum communiter Sint Peerters Zouwe versus Wegis » *St^e-Croix*, Cartul. VII, fol. 86 (vers 1580); « St Peters sauw » *Tgr.*, n^o 142, 51, croquis (1731). L. d. commun avec Lowaige : « 7 v. in parvo Luyde, in l. d. Sint Peeters Zauwe, j. rivulo dicto dye zawe » *St^e-Croix*, 222, 46 (1566). — Rigole formant limite avec Lowaige à son embouchure dans le Geer. [Saint Pierre est le patron des églises de Thys et de Lowaige.]

2520bis. « St - Trond : vieux chemin allant de Liege à ~ », n^o 2462. || « chaussée de St-Trond », n^o 2548, ou la *pavêye*.

2521. « Sainte - Barbe : derire le cortil ~, 5 v. gr. » *Paix-Dieu* (1316).

2522. « saisons : entre les deux ~ », n^o 2438.

2523. « Sart : en la hauteur de Thys, en l. d. en ~ » *CJ*, 20, 58 (1702); « en Sart » *RP* Crisnée, 25, 14 (1734). — L. d. commun avec Crisnée, n^o 2333.

2523bis. sauw (e), cf. *zouw*, n^o 2562.

2524. *scole* : *podrî li ~*; derrière l'école communale, construite hors du village, sur la route d'Otrange, pour raccourcir le trajet à faire par les écoliers du *Broûk*. || *li tiêr di li scole*; hauteur avoisinant l'école, dite aussi *à piêrêûs*. || *li pazê di li scole*; sentier derrière l'école.

2525. *è Slête*; « desoir Sceiledes, Martiens, 16 gr. 2 p. moins » *Paix-Dieu* (1316); « item en mi Sceleides, 19 gr. » *ibid.*; « 6 v. g. en Sleides, movante delle court de Broucke » *CJ*, 1, 24 (1478); « 6 v. en Sleate » *CJ* Otrange, 20, 108 (1546); « 17 v. g. desseur Slaiet, j. vers Mouse alle voie qui vat de Crissegnée alle Waige » *CJ*, 4, 32 v^o (1552); « en

Sleide » *CJ*, 9, 17 v° (1575); « ½ b. en Sclede » *RP*, 2, anniv. 2 sept. (17^e s.); « 6 v. en Slaide » *CJ* Fize-le-M., 2, 66 (1656); « en Slette » *POPP.* || « 3 b. in l. d. scleyde sive fovea de scleide versus Cristengneis » *St^e-Croix*, Cartul. A, fol. 111 (1379). || « item 26 gr. 14 p. a tier de Sceleides » *Paix-Dieu* (1316); « 37 v. en l. d. a teire delle Seleide » *Val-Benoît*, 26, 74 (1342); « 37 v. a thier delle Sclayde, j. asses près à St-Pier Riwal » *Val-Benoît*, liasse 303 (16^e s.). — Campagne aux confins de Lowaige et de Crisnée; hauteur et versant vers le Geer; l. d. commun avec Lowaige et Crisnée [n° 2336; cf. *PETRI*, p. 88; *FEW*, 17, p. 144 b (flam. *sledde*); *BTD*, 37, 1963, p. 289; cf. à Houtain-St-Siméon : « in l. d. en stade al(iter) sclede » *St^e-Croix*, Cartul. A, fol. 75 v° (1379)].

2525bis. « soomer : ses roeden aen den wegh van Lauw in den ~ goedt aerdt rege(noo)ten » *CJ*, 24, 2 (1762). [Sans doute moy. néerl. *somer* « lourde poutre de chêne ».]

2526. « stache Katerine » n° 2393. [w. *stèche*, grand échalas; ici : barrière rustique.]

2526bis. « stessette : 18 v. asseis près delle ~ K(aterin)e » *CJ* Otrange, 20, 120 v° (1547). [Dimin. du précédent.]

2527. Strèle : podrf d'mon ~; « Derrière Steel [par erreur] » *POPP.* — Au sud de la route de Lens. [Nom de famille, issu du toponyme n° 1380.]

2528. stwèrdeû : li corti dè ~; « court, maison, jardin qu'on dist le stourdeur, que possède à présent Paulus Poncelet et Jacob le corbeisier » *RP*, 2, anniv. 20 janv. (1567); « maison du Stordeur, j. d'aval alle champnotte, vers Moese aux marliers, d'amont a grand riwa » *CJ*, 15 (1588); « 19 v. gigantes derier le cortilh ... M^{re} Henry de This, appelé le Stoirdeur, sur la Champnotte, j. ... vers Mouse

au vesty de This » *CJ*, 16, 20 v^o (1647); « cour, maison [de Gilet Happart] à l'opposite de la brassine du Sr, j. d'amont au grand roua, vers Geer au real chemin, vers Meuse au cortil qu'on dit le Stordeur » *RP*, 10, 30 v^o (1673 : copie); « ½ b. g. sur les marliers entre Thys et Chrisgnee, j. tant a cortil de Stordeur qu'aux susdittes marliers » *RP*, 3, 4 v^o (1680); « une prairie appellée l'estordeur, j. d'amont a Roua, vers Meuse aux Marliers, d'aval tant aux Escolliers que Pauvres en Ille » *CJ*, 21, 12 v^o (1713). — Prairie, au sud de la cure et du *r'wd.* [w. *stwèrdeû*, pressoir; ouvrier qui meut le pressoir.]

2528bis. « Suisse : 4 v. gr. en jurisdiction de Thys, au gibet La [*La surcharge de*] ~, joindant d'aval au curé de Lens » *CJ*, 24, 78 (1768). [Sans doute, nom de personne, comme au n^o 2420.]

2529. « Suwert : 6 v. derier le cortil Johan ~, mo-
vant delle court des escolliers de Liege » *CJ*, 1, 24 (1478);
« 1 j. de t. g. ded(ans) le cortil Joh. Swert » *CJ*, 3, 31 (1549). ||
« 1 b. alle essewe de Thys en l. d. alle haxhe Sewart » *CJ*,
2, 29 v^o (1546). — Les *Swert* étaient une importante famille
de Thys aux XV^e-XVII^e s.; ils habitaient la maison au
coin de la route d'Otrange et de celle de Nomerenge :
CJ, 2, 35 (1481); Johan Swart est échevin de Crisnée en
1456, d'Oreye en 1459 : *St-Denis*, reg. 2, fol. 2; Simon
Swart a un anniversaire fondé le 4 août; Riga (ou : Richard)
Zuest, fils de Rigelle, était, en 1634, curé d'Ugoven (Oeck-
hoven) au pays de Cologne : *CJ*, 25 juin 1635. Les ortho-
graphes du nom sont très variées : Soert (1459), Zuverts
(1594), Zuest (1634), Swert (1675). [Adaptations du repré-
sentant flam. de néerl. *zwart* „noir”; cf. Gherken Sueers
de Fymale » *CJ* Otrange, 20, 127 v^o (1553).]

2530. « t a h e a l s : 9 v. a ~ alle voye de Fyes » *CJ*, 3,
29 v^o (1549); « 18 v. en l. d. au tahaut de Thys, en forme

d'une ippre [w. *ipe*, herse], d'amont à la voie de Thys à Fyse » *CJ* Crisnée, Carton (1793). — Même l. d. à Otrange; à Hodeige : « au Tahay » (depuis 1590), dans Éd. MARÉCHAL, *Le village et la paroisse de Hodeige*, p. 163. [w. *tahé*, petit palet *DL*; sans doute d'après la forme d'une pièce de terre.]

2531. « t a v e r n e : ung courtil g. devant la ~ du S^r de Thys, que possède Gilet Happart » *RP*, 2, anniv. 2 mars (1567), ou *corti dè stwèrdeú*, n° 2528; « unne court, maison, cortyheaulx g. desoubz la semitter de l'englize de Thys et la taverner du s^r de Thys » *ibid.*, 5 déc.; « court, maison et cortisea g. entre la taverner de Thys et le cortil de s^r, j. d'amont et vers Geere a s^r de Thys, d'aval à la cimenter dudit Thys » *CJ*, fol. 55 (1586); « fait et passé au cabaret bannalle de Thys » *CJ*, 24, 72 (1768).

2532. *li tchârnale*. — Partie haute de la route descendant de l'école vers le *bas pré*. [w. *tchârnale*, charme commun.]

2533. — *li tchêstê*; ancien château des seigneurs de Thys, cf. p. 825; contigu à l'église; aujourd'hui ferme de M. Defalle. || « Thiry Chestea », n° 2537.

2534. *al tchont'note*; « une cour, maison devant l'église de Thys, j. vers Mouse al champinot » *CJ*, fol. 16 v° (3 juill. 1570); cf. n° 2528; « 10 v. gr. en l. d. sur le champenotte » *CJ*, Carton (1584); « sur la Champnotte » *CJ*, fol. 14 (1615); « sur la champenotte, j. d'amont tant au cortil de Stordeur qu'aux marliers » *CJ*, 17, Plaids (24 avril 1664); « la Champenotte » *POPP*. || *li pazê dèl tchont'note*; sentier longeant le *r'wâ* vers Crisnée; tandis que le sentier « Chantenotte » (*ACV* 19) est le *pazê dèl bômes*. || *li vøye dèl tchont'note*, dit chemin « Chantenotte » (*ACV* 23), descend de la route de Thys à Crisnée vers ce l. d. commun avec Crisnée [n° 2342].

2535. *à teût*; « Au Toit » POPP. — Campagne en pente prononcée [comme un toit] entre la route de Lowaige et celle de Nomerenge. — Pour l'image, cf. *à hové* « au petit toit », n° 2455; et *è slète*, nos 2336, 2525.

2536. *Tier* de fon Corbilhon; ~ deleis cornut champe (n° 2410); gros ~; ~ dès macrales; ~ dès mârlis; ~ d'Oreye; ~ saint Meuris; ~ deseur St Pir rouwa; ~ di li scole; ~ delle Slete. || « Voie de Thier » *ACV* 11; partie de la *vi voye di Lidje*. || « 21 v. sur le tier entre Thys et Orelh » *St-Lambert*, III, p. 568 (1339), ou *tyè d'Orèye*. [w. *tièr* « hauteur », auquel correspond le flam. *berg*, n° 2377A.]

2537. *à Tfritchêstê* (arch.; le souvenir de la localisation est perdu); « voie qui vat de Thiry Chesteau a Thys » *CJ* (1570); cf. n° 2405; dans un bornage de la seigneurie, la première borne est à la Marchalle (à Fize), la deuxième « en l. d. Thiri Chestea et auprès du chemin tendant de Liege à St-Tron » *CJ*, 26, 25 (1590); « 1 b. parmi lequel passe le passea dit autrefois le passea de Chestia Thyry à Thys » *CJ*, 44, 126 (1761). — Ce lieu dit est, depuis 1874, sur le territoire de Fize; au carrefour de la route de Fize à Oreye (ou : *vi vòye di Lidje*) et de celle de la Marsalle à Hodeige; le lieu est dit aujourd'hui *l'âbe al pîre*, ou *â pîron*, du nom de la grosse borne encore en place. [Composé de *château* avec déterminant préposé *Tîri* > Theudorich.] — Ce toponyme est peut-être le même que : « in Tierebork; in Thiereborck », non identifié, dans le *Cartul. St-Laurent* (3 nov. 1034); cf. BCRH, CV, 1940, p. 343.

2538. « *Tiege* : supra pasellum de This, a ~, versus Hodege, 45 v. gr. » *St-Denis*, 8, 132 v° (1324); « 18 v. en l. d. a Tyege, desos le voie ki vat de Fies à Orelh » *St-Jean*, charte orig. du 16 juin 1330; « au tige versus Hodege » *St-Lambert*, n° 2333, fol. 54 (1493); « au tige versus Fyez » *ibid.*, fol. 58 v°; cf. 2462A, ou : *vi vòye di Lidje*. [w. *tidje*,

vieux chemin de terre; sur le terme, cf. RbPhH, 32, 1954, p. 1027-1047.]

2538bis. « Tiller sauwe », n° 2515. || « Tiller tomken », n° 2541. || « Tillerwech », n° 2399. [*tiller*, adj. dérivé de *Til*, nom flamand de *Thys*, cf. n° 2366.]

2539. « tilloux : cour, maison, jardin assez près du ~, j. d'amont au chemin de Thys à Otrange » *CJ*, reg. 36 (16 mars 1637). [w. *tyou*, tilleul.]

2540. « Derrière Thys » POPP; entre la route de Lens et la *pavêye*. || « combleau de This », n° 2397. || « 16 v. derire les cortis de This » *Val-Benoît*, p. 499 (1361). || « 3 b. 17 v. m. et dicitur locus ille fons de Thies » *St^e-Croix*, Cartul. A, fol. 111 (1379); « in fundo de Thys » *St^e-Lambert*, reg. 2333, fol. 58 (1493); « 6 v. en fon de Thys » *CJ*, 2, 2 (1544); le même que : || « èl fosse di Tis' »; « 5 b. et 15 v. m. in l. d. fovea de This subtus [*viam*; mot omis] que ducit de This ad villam de Fies » *St^e-Croix*, Cartul. A, 110 v° (1379); « au fosse de Thys » *St^e-Lambert*, reg. 2333, fol. 61 v° (1493); « 7 v. proche la fosse de Thys et de la voye qui tend à Lens » *RP*, 3, 11 (1680); « p. de t. en la fosse de This, desoubs le verd fossez, j. d'aval vers This à deux verd fossez » *Val-Éc.*, 7, 31 (18^e s.); « Fosse de Thys » POPP; aux confins d'Oreye et de Fize. || « 1 j. retro curtem quondam Hesbien de Thys, j. as hayes de Thys » *St^e-Lambert*, 2333, 56 v° (1493). || « 17 v. iuxta villam de This, in l. d. riweal de This » *St^e-Croix*, Cartul. A, 110 v° (1379); « court j. d'aval a riwal de This » *CJ*, 1, 25 (1478) ou *li r'wâ*. || « au tahaut de Thys », n° 2530. || « 9 v. sur le Thier de This, sy passe le pasea tendant d'Orey à Crissengnee » *CJ*, fol. 184 (1622) ou *tyè d'Orèye*, n° 2492. [Du village de *Thys*, n° 2366.]

2541. *al tombale*; « 7 v. ad viam del Wage à le Tombelle » *St^e-Lambert*, 2333, 54 v° (1493); « 7 v. assé près delle Tom-balle, sy passe parmy la voie de Loiwge » *CJ*, 13, 26 (1616);

« 7 v. et demy assé près delle tomballe, sy passe la voye qui vat de Chrisgnée à Nomerenge parmy » *CJ*, 17, 3 (1664); « La Tombelle » *POPP*; cf. n° 2476. — Texte flamand : « 6 roeden bij tiller tomken gelegen » *Tgr.*, liasse 134, fol. 69 (1681); « Tiller tombken » *Tgr.*, n° 142, fol. 51, croquis (1713). || li v^oye dèl tombale; « voie del Thumballe » *CJ*, fol. 116 (1632); « une p. de t. ... et souloit passer la voye del tomballe parmis » *Val-Écol.*, 7, 74 (18^e s.); « voie de la Thombelle » *ACV*, 9; de Crisnée vers Nomerenge; le nom de la route est commun avec Crisnée, n° 2347. — Sur cette « petite tombe » (petit tumulus), cf. p. 806.

2542. « Tongres : item deleis le voie de This, de costeit vers le Wege, sour le voie de ~ et delle Wege, drire le cortis Lamb(ert) le Hoingre de This » *St^e-Croix*, Cartul. A, fol. 112 (1375); ou la route de Lowaige.

2543. « T o u s s a i n t : 9 v. dedens l'enclou ~ » *CJ*, 2, 24 v° (1549).

2544. *ds trîhes* (arch.); sentier (*ACV*, 13) le long du Geer entre le *Broûk* et Nomerenge.

2545. « trois voyes : une p. de t. (numerotée 10) qui se nomme aux ~, et passe le pasay de Chrisnée à Otrenge parmis, et les haute et basse voye de Nomrenge, se séparant à l'angle vers Geer » *Val-Éc.*, 7, 48 (18^e s.). — Un peu au sud de l'*âbe*; le sentier mentionné est celui entre l'école et le nouveau cimetière.

2545bis. « l u l e a : une comine dict ~ » *CJ*, 18, 87 v° (1676); « joindant à lisleau comun » *CJ*, 18, 86 v° (1676). [Dimin. de *île*; cf. à Liège, la « rue Lulay (des Fèvres) ».]

2546. « en l. d. elle V a u s, vers le Thiege » *St^e-Croix*, Cartul. A, 114 v° (1375); « versus Hodege, supra les Vaulx » *St-Lambert*, 2333, 57 (1493); sans doute même fond que la *fosse di Tis'*. || « Bertenvaz ». || « Ogivai ».

2547. Valêye : pont d'à ~, ou pont d' Lômrindje; pont communal sur le Geer, à Nomerenge. [Du nom d'un conseiller communal.]

2548. « verd fossé : 6 v. desseur le ~, elle fosse de This » *CJ*, fol. 81 v° (12 mars 1640); « 6 v. aux environ du verd fossé, j. d'amont à la chaussée de St-Trond » *RP*, 5, 251 v° (1759); cf. n° 2540. || « 3 v. entre le passea de Nomerenge et la verde voye » *CJ*, fol. 84 (5 mars 1618); seule mention.

2549. verges : les longues quatre ~; les sept ~ Maersman.

2550. « vinable de St-Paul », n° 2519.

2551. « Viron : 7 v. entre Thys et Crissengnee, en l. d. à Bosset ~ » *RP*, 1 (1562). — L. d. commun avec Crisnée, n° 2365.

2552. « Visé : voie de ~, ou Hoista », n° 2451.

2553. è viyêdje; « Village » POPP; agglomération centrale. || « 14 v. derier le ville, j. d'aval à Maxhereit » *CJ*, 1, 27 v° (1543). || « 1 b. en l. d. dessous le ville, du costé vers Le Waige » *CJ*, 1, 8 (1538).

2554. « Waigreit moulin : Item le passeaul qui tent d'Orey a ~ de This, 8 v. gr. 10 1/2 p. » *St-Christophe*, 2, 190 (15^e s.); à Oreye; texte très fautif; seule mention; doit être le « molin de weisdre », n° 2557.

2555. « Wathouille : 6 v. prins hors d'ung b. appelleit le bonnier ~, sur le thyer d'Orey » *CJ* Otrange, 33, 14 (1573). [Dimin. de *Watt*, Gauthier.]

2556. « weide de Nomerenge », n° 2464.

2557. « weisdre : une v. gr. sor le moncheal deleis le molin de ~, ke Anes filhe Baduwin Pisset et feme à Andrir Braibecheon de Lavoir li avoît lassiet » *St-Jacques*,

charte orig. du 7 janv. 1310 (anc. st.); « l j. sur le mon de le Fontaine, juxta le mollin de wesdre, et ter(re) de le paix Dieu » *St-Lambert*, n° 2333, 55 v° (1493); cf. n° 2554. [a. w. *wesdre, wasdre*, guède; n°s 724, 1954 D; sur le nom, cf. BCTD, 17, 1943, p. 238; sur les moulins à guède, cf. RbPhH, 42, 1964, p. 495-515.]

2558. wèstâ : vôte di ~, n° 2451.

2559. « Wilhoulpont », n° 2372.

2560. « Wynant : l b. en l. d. a pirour ~ » *St^e-Croix*, Cartul. A, 112 v° (1375). [*Winand*, nom d'homme : FOERSTEMANN, I, col. 1611.]

2561. « Wotrenge : cour j. d'amont alle voie de ~ » *CJ*, 2, 35 (1481); « item la voye qui tend dudit This à Wotrenge, 16 pieds » *CJ*, fol. 21 (1594). || « pasay de Chrisnée à Otrenge », n° 2545. [Du village d'Otrange, w. *ôtrindje*.]

2562. « souwe Corbyon », n° 2399. || *Sint-Peterszouw*, n° 2520. || « Tiller sauwe », n° 2515. [Correspondant flam. de w. *r(ou)wâ*, grande rigole.]

* * *

Au terme de cette monographie, élaborée en 1945, nous adressons tous nos remerciements à notre ami, M. A. Stevens, de Tongres, qui nous a accompagné et secondé dans notre enquête le long de la frontière linguistique, entre Thys et Lowaige.

Par Arrêté Royal, paru au *Moniteur* du 12 mai 1964, les communes de Crisnée, Fize-le-Marsal, Kemexhe et Odeur ont été réunies sous le nom de *Crisnée*. Toutefois, le *Broûk* de Thys en a été détaché pour être réuni à la nouvelle commune d'Oreye.

* * *

Addenda au fasc. X.
Toponymie de Veroux-Goreux.

Cf. les comptes rendus par É. Legros, dans BCTD, 18, 1944, p. 474-476, et RbPhH, 23, 1944, p. 662-664.

Notre ami, feu É. Legros, ayant séjourné à Voroux pendant la guerre, a pu compléter et corriger notre travail, grâce à un excellent témoin, Nicolas Devillers (né à Voroux en 1886), et aussi sa femme Léopoldine Dardenne (née en 1890). Nous publions ici ces notes que notre ami a eu l'amabilité de nous communiquer.

Histoire. — Il y aurait eu un tumulus au coin S. de la *vôye di fô* et du chemin *podrî lès heures*. Fouillé il y a longtemps, un squelette en aurait été retiré qu'on aurait jeté dans le *flo d' mon Cloutch*. L. Renard, dans BIAL, 40, p. 272-273, signale la découverte d'ossements humains, relativement modernes.

Phonétisme. — *h* [= x] très reculé, proche de l'aspirée pure. — *â* est vélaire.

Nasale *an/on* intermédiaire, plus proche d'un son ou de l'autre suivant témoins; lire donc : *djâmbon* (n° 1461), *grând-route* (n° 1486). — Certains prononcent *ô* pour *on*.

Lexique. — *w. corti* « verger attenant à la maison » (n° 1451) est encore vivant, mais arch. — *w. cot'hé* « jardin potager » (n° 1452) vit encore à côté du néologisme *djârdègn*. — *w. crahê* (n° 1440) signifie « escarville ». — *w. hâhe* « barrière rustique » n'est plus compris. — *w. havêye* (n° 1494) signifie « côté abrupt de chemin creux », d'où le plur. *havêyes* pour désigner un chemin. — *w. mwêrt* « mort » (n° 1544) est à corriger en *mwèr*. — *w. pèrî* (n° 1551) « poirier » n'est plus compris; on dit auj. *peûrî*. — *tchêr* « hauteur » (n° 1608) ne signifie plus que « chemin qui monte ».

1424. Bièrzè : so l' tchè d' ~ est plus exact.

1430. *al brèssène* est inconnu au témoin.

1432*bis*. è bwè; partie boisée de l'ancien parc du château, en face du château, entre la grand-route et la *vôye dèl vèye*. || L'autre bois, à la route Huy-Visé, est dit è bwè d' La Simone, du nom du propriétaire (cf. p. 473); le tronçon de la route Huy-Visé est plutôt li *vôye* [di] podrf l' bwè.

1440. cindes : li *vôye às* ~ est plus connu.

1443. Clutch : li flo d' mon ~; étang qui se trouvait à l'entrée de la *vôye dès pètéas*. [Du nom de famille Croughs?].

1444. Colinâr : li corti ~ (note de N. Mélon).

1445*bis*. *al creûh'lêye vôye*; embranchement où prenait la *vôye qui s' pièd'*; auj. disparu sous les travaux du chemin de fer.

1462. damadje : *vôye dè* ~ (arch.). — Cf. à Moha : « en damage » Arch. comm. Huy, *Grands-Malades*, Censier, fol. 28 à 30 (1332-1333).

1463. è l' èclô; prairie, où est marqué « Arrêt » sur la carte; dans l'angle (sud) formé par la voie de chemin de fer et la *vôye di fô*; aboutit à la route entre des maisons, mais s'étend aussi derrière ces maisons.

1481. Djèrlache : li coûr ~ (note de N. Mélon).

1499*bis*. heures [hœr] : podrf lès ~; chemin réunissant le carrefour au sud de la *cwène des houlotes* et la route de la gare; les heures, ce sont les granges (au chemin) de la ferme marquée « F^{me} » sur la carte.

1505. à (ou : è) hôt pazê (arch.).

1505*bis*. houlotes : èl cwène (ou : è payis) dès ~; début de la *vôye dès pètéas* au S. de l'anc. chemin de fer (kilo-

métrage 103); naguère s'y trouvaient de grands arbres hantés par des chouettes (w. *houlotes*).

1513. *so l' kèsson*, d'après le témoin principal.

1514. *è lahôt*; nom du terrain derrière le cimetière, au N. et au N.O. du croisement des *vôye di fêhe* et *vôye dè pèri*.

1515bis. *so l' lèvêye*, synonyme de *li grand-route*, n° 1486.

1523. *macrale*: l'âbe dèl ~, ou al Notru-Dame (note de N. Mélon).

1528. *Malyâr*: è l'èclô ~; contesté comme l.d. et inusité. Il s'agit d'un autre Maillard, sans attache, dit-on, avec l'ancienne famille, et qui est déjà parti.

1528. *marhâ*: li *vôye dè* ~; appellation donnée parfois au chemin qui va de la place vers Goreux parce que le forgeron (w. *marhâ*) y habite.

1531bis. *èl mê*; dépression de terrain du S. de l'ancienne ligne de chemin de fer, à la limite de Bierset; sur la carte, au dessus du mot: *vôye (d'Awon)*; on dit que la terre aurait été prélevée pour la construction primitive du chemin de fer. [w. *mê*, *pétrin*.]

1547bis. *ôtè*: cinse d' ~ (ou) cinse di *nôtè*; ancienne ferme, sur la place; apparaît bien sur la carte, formant un C au sud de la place, au chemin vers Velroux. [Même toponyme à Chokier, n° 324.]

1459. *è paradi*, nom de l'impasse; *à paradi*, endroit où l'impasse s'amorce sur le chemin de Velroux (par exemple: *on va ariver à paradi*. On ne dit pas: li *vôye dè paradi*).

1551. *pèri*: *vôye dè* ~.

1553. *pèteûs*: *vôye dè* ~. [Vu l'absence de -s-, il doit s'agir d'un emprunt (ancien) au français.]

1561. *poûri*: *vôye dè* ~ (comme on le comprend aussi). Sobriquet individuel?

1580. *li rouwalète* [di l'èglise]; sentier entre la grand-route et le chemin de Goreux, après l'école des sœurs; ce sentier appartient à l'évêché qui autorise le passage.

1598bis. *às sî vèdjes*; nom plaisant de l'ête (cimetière), n° 1465; *quând dj' sèrè às sî vèdjes* ... (= après ma mort), dit-on.

1602. *al tchapèle dimon Do-ègn* (non : *Doyègn*). On dit plus souvent : *al tchapèle di mon Tch'hân Djâke*, parce que c'est J. J. Doyen qui l'a construite. La cérémonie dont il est question p. 344, ne se fait plus, faute de pèlerins, mais on suspend encore des plumes et des poils. (Le Musée de la Vie Wallonne en a photographié.) || *al tchapèle [di Notru-Dame] di Bon Scoûr*; cette chapelle (qui figure sur la carte) a été construite par la famille Hanosset-Dieudonné il y a quelque 120 ans; elle était entourée de quatre peupliers d'Italie n° 1609 (note du curé Valère Mélard en 1944).

1605. *tèheû* : *li rouwale* (ou *li vôte*) *dimon l' ~* est plus exact.

1610C. *toûr* : *dizeû l' ~*; ce l.d. de Velroux est connu à Voroux.

1614bis. *vês* : *pré dès ~*; au S. du croisement de la *vôte dès pèteûs* et de l'ancien chemin de fer; pré de la ferme marquée « F^{me} » sur la carte. [w. *vê*, veau.]

Un remarquable tilleul se trouvant dans le bois de l'Évêché et surplombant la grand-route avait été classé; il a dû être abattu en 1947.

Par Arrêté Royal publié au *Moniteur* du 12 mai 1964, la nouvelle commune de Fexhe-le-Haut-Clocher réunit Fexhe-le-Haut-Clocher, Freloux, Noville, Roloux et Voroux-Goreux.

Errata des deux tomes

Suite des *Errata* des p. 551-552.

p. 55, l. 4. Au lieu de : Faus, lire : Faus; cf. p. 504.

p. 68, n. 2. « Steres » est une erreur de QUIX pour : « Freres » (Freeren).

p. 74, l. 7. « 400 à 500 maçons » ne peut se rapporter au seul Othée, mais à la région.

p. 174, l. 6. Au lieu de : 18 (1935), lire : 28 (1935).

p. 181, l. 14. Au lieu de : rapprochr, lire : rapprocher.

p. 239, l. 9. Lire : 1091 Hunafia, 1143 Honeffia.

p. 239. *Olef* n'est pas un affluent du *Preither* [à lire : *Prether*], mais le *Prether* est un affluent droit de l'*Olef* à Hellenthal (arr. Schleiden, cant. Gemünd).

p. 282, l. 13 *infra* et l. 8 *infra*. Lire : travertin.

p. 333, note 4. Lire : I, fol. 25.

p. 335, l. 2 de la note. Lire : XII (1900).

p. 358, l. 17. Lire : *Mémoire*, p. 92.

p. 366, l. 7 et 8. Lire : ses manandises sunt.

p. 430, l. 3 *infra*. Au lieu de : dissimulation, lire : dissimilation.

p. 481, l. 8 et 7 *infra*. Lire : maintien de *a* en syllabe ouverte devant *l*.

p. 497, note 2. Lire : juillet 1329.

Un compte rendu critique des fascicules XI et XII a été procuré par L. WARNANT, dans RbPhH 27, 1949, p. 821-823; nous en reprenons ici l'essentiel.

p. 593, l. 25. Supprimer la parenthèse finale (après : Streel).

p. 623, l. 19 et 20. Lire : Brasserie fondée par Nestor Brassine et exploitée par son gendre, Achille Gérôme.

n° 2100. **rigata* aboutirait à *w. royéye*, non à *w. rève*.

p. 677, note 4. *col'hé* « jardin » n'est pas désuet dans les villages voisins.

p. 682. *w. hèstap'* a normalement l'accent sur la dernière syllabe; la forte aspiration de *h* donne l'impression d'un accent secondaire sur l'initiale.

n° 2142. Plusieurs villages de la frontière linguistique, tels Oreye, Grandville, Lens-sur-Geer, Otrange connaissent *bék* comme nom commun avec le sens de « ruisseau » pour désigner un ruisseau coulant en pays flamand.

- n° 2159. Lire : w. *amon* **Guiyame** « Guillaume ».
- n° 2193. w. è *préhé*. L. Warnant songerait à un dérivé en *-icellu* de *pré*.
- p. 722, l. 3 *infra*. Lire : w. *li vøye di Råsson*.
- p. 723, l. 5. **hriutjón* > Russon. Noter que *-tj-* aboutirait à w. *-h-*.
- p. 784, l. 5. Lire : **Sint-Trond** : **li vøye di ~**.
- p. 798. XI. L'écu est surmonté d'un heaume. — Les meubles sont sans doute : une manne de brasseur brochant sur deux fourquets en sautoir.
- p. 800, l. 16 *infra*. Lire : écus surmontés d'un heaume.
- p. 800, l. 9 *infra*. Au lieu de : *vairé*, lire : *de vair*.
- p. 826, l. 9 de la note 3. Lire : 1710-1726.
- p. 833, l. 2 de la note 1. Lire : « Plumere [lire : *-ier* ?] Huenses ».
- p. 855, l. 13. Au lieu de : **Tilse*, lire : **Tisle*.
- p. 863, l. 10. Lire : **Botèbiè**.
- p. 875, n° 2451. Les formes orales et écrites attribuées à Blehen appartiennent à Poucet, et vice-versa.

Sur la carte VII-VIII (Kemexhe et Freloux), comme nom de commune limitrophe, au lieu de « Commune de Kemexhe », lire : « Commune de Fize-le-Marsal ».

* * *

Table des deux tomes (par ordre alphabétique des communes)

XI.	Bierset [L 46]	pp. 571-658
XIII.	Crisnée [W 16]	720-792
	Épigraphie de Crisnée, par J. Herbillon et Ern. Fréson	793-803
IX.	Fexhe-le-Haut-Clocher [W 56]	315-396; 540-547
III.	Fooz [L 54]	52-62; 502-509
VIII.	Freloux [W 57]	285-314; 539-540
XII.	Herstappe [W 17]	
	par J. Herbillon et A. Stevens	659-727
II.	Hognoul [L 35]	31-51; 496-502

VII.	Kemexhe [W 42]	209-284; 535-538
VI.	Odeur [W 30]	157-208; 531-535
IV.	Othée [L 21]	63-96; 509-519
XIV.	Thys [W 15]	804-902
V.	Villers-l'Évêque [L 20]	97-156; 520-531
X.	Voroux-Goreux [L 45]	397-477; 903-906
I.	Xhendremael [L 22]	5-29; 479-496
	Plan des monographies	548-550
	Errata	551-552; 907-908
	Liste des abréviations et Bibliographie	553-559; 563-564

* * *